

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 14 (1976)  
**Heft:** 65

**Rubrik:** La vie des sociétés et cercles suisses de Belgique et du Grand-Duché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 1<sup>er</sup> AOÛT

### Message du Président de la Confédération aux Suisses de l'étranger, 1<sup>er</sup> août 1976

*Chers compatriotes de l'étranger,*

*Pour l'anniversaire de notre patrie, j'aimerais vous adresser, à vous qui célébrez cette journée loin de votre terre d'origine, mes meilleurs vœux et mon salut très cordial. Notre pays se sent profondément lié au destin des Suisses de l'étranger. Même si vous n'êtes pas parmi nous, vous appartenez à notre communauté et vous êtes compris dans cette fête qui marque chaque 1<sup>er</sup> août la fondation de la Confédération.*

*Les tâches et les problèmes auxquels notre pays doit faire face aujourd'hui sont nombreux. Il y a les charges financières et les soucis économiques provoqués par la récession. Il y a aussi les questions liées à l'environnement humain et naturel dans lequel est placé la Suisse. Sans oublier les problèmes de sécurité intérieure et extérieure. Dans tous les domaines de la vie, qu'il s'agisse de la vie de l'Etat ou de notre existence personnelle, nous sommes engagés dans un processus de mutation. Le monde dans lequel nous vivons se transforme de manière fondamentale. Et cela à une vitesse extraordinaire. Pour un petit Etat qui repose sur des bases démocratiques, il est toujours plus difficile, dans de telles conditions, de suivre le rythme de cette évolution.*

*Les sérieux problèmes financiers qui pèsent aujourd'hui sur toutes les collectivités publiques de notre pays, nous obligent à prendre des mesures radicales. Nous devons non seulement fixer des priorités, et cela à tous les niveaux. Mais il faut encore que la Confédération, les cantons et les communes se concentrent sur les activités que leur attribuent la Constitution et la loi en renonçant aux tâches qui ne sont pas vraiment indispensables. En outre, dans l'exécution de ces tâches, nous devons apprendre à rationaliser et à économiser. A bien des égards, la période de haute conjoncture nous a gâtés et nous devons réapprendre à nous contenter de moins.*

*Notre pays n'a pas non plus été épargné par les soucis de la récession économi-*

*que. Même si, heureusement, chez nous, on ne peut pas véritablement parler de crise, et même si des indices laissent entrevoir une amélioration, il ne fait pas de doute que plusieurs secteurs de l'industrie et des arts et métiers ont enregistré une nette diminution de leur activité et leur degré d'occupation. Pour des raisons économiques mais aussi pour des raisons humaines, la création de nouvelles places de travail et le maintien de celles qui existent ou tout au moins la sauvegarde des intérêts économiques des chômeurs revêtent une importance prioritaire. Ici aussi, une solution ne peut être trouvée que si toutes les couches de notre population fournissent leur contribution et manifestent leur solidarité avec nos concitoyens économiquement défavorisés.*

*La situation mondiale nous contraint à prêter toute notre attention à la sécurité nationale. La politique de sécurité telle que nous la comprenons, est une notion très vaste. L'armée n'est pas le seul moyen d'affirmer notre identité nationale. Mais c'est un moyen important. Et nous nous employons à ne pas relâcher notre effort militaire et à maintenir une force militaire qui soit prise au sérieux par toutes les nations.*

*Dans notre politique de sécurité, nous comprenons aussi nos relations avec l'extérieur et surtout nos rapports avec les peuples qui ont besoin de notre aide.*

*La politique de sécurité implique enfin la bonne organisation de notre ménage national. Nous devons utiliser notre espace vital toujours plus restreint de manière sensée; nous devons nous défendre contre les menaces que la pollution de l'air, de la terre et de l'eau font peser sur la civilisation. Surtout, nous devons trouver des formes de vie communautaire sur le plan politique et social qui soient acceptées par la majorité de notre peuple, et faire en sorte que notre Etat suisse demeure un Etat gouvernable. Vous le voyez, chers compatriotes, les tâches qui nous sont confiées sont nombreuses et elles exigent toute notre force et toute notre énergie. Beaucoup de progrès ont déjà été faits mais il reste bien des difficultés à surmonter. Nous aimerions soigner notre ménage suisse afin qu'à tout moment, vous puissiez revenir au pays et retrouver votre patrie avec plaisir.*

*Au nom du peuple suisse et du Conseil fédéral, j'aimerais vous remercier pour la fidélité que vous témoignez à la Suisse et pour tous les services que vous rendez à notre patrie. Je suis heureux de pouvoir réaffirmer l'importance du lien confédéral qui nous unit et je vous transmets mes meilleurs vœux pour votre avenir.*

### FETE NATIONALE SUISSE A BRUXELLES

Celle-ci sera célébrée le **samedi 31 juillet**, dans le même cadre que l'an dernier, soit au Chalet des Rossignols, à l'entrée du Bois de la Cambre (à côté du Théâtre de Poche).

Si le Comité de l'Union Suisse souhaite vivement bénéficier de conditions atmosphériques aussi favorables qu'en 1975, il s'efforcera de remédier aux différents ennuis qui se sont révélés au cours de la soirée de l'an dernier, notamment dans le domaine de la sonorisation et du service.

Bien qu'il ne soit pas encore possible de donner, dans ce numéro du Courrier, un programme détaillé, on peut déjà préciser que l'Union Suisse a engagé un orchestre folklorique de qualité, de même qu'un animateur, qui prendra la responsabilité du bon déroulement de la soirée et s'efforcera d'entretenir une joyeuse atmosphère, tant auprès des jeunes que des personnes bénéficiant d'une plus longue expérience de la vie ! Comme en 1975, il sera possible de se restaurer sur place, à des conditions favorables.

La manifestation débutera à 18H30, vraisemblablement par le même accueil que précédemment. L'apéritif sera offert par Monsieur l'Ambassadeur et Madame Hurni. On souhaite que les enfants accompagnent leurs parents et prennent une part active à cette manifestation.

Les membres de l'Union Suisse recevront, au début de juillet, la convocation habituelle, ainsi que le programme complet de la soirée. Il va de soi que tous les Suisses et leurs amis d'autres nationalités sont, comme de coutume, chaleureusement invités à notre Fête Nationale. Les personnes non affiliées à l'Union Suisse et désireuses d'en recevoir le programme peuvent le demander, par écrit, à la Secrétaire de notre Comité : Madame R. Perrin-Hofstetter, rue Général Gratry, 74, 1040 Bruxelles.

Comme les années précédentes, l'Union Suisse prend à sa charge le coût de cette soirée. Pour parvenir à couvrir ces frais, chaque année plus élevés, elle organise sa

traditionnelle tombola. Pour en assurer le succès, elle fait appel à la générosité de tous ses membres et amis, à même de lui procurer des lots. D'avance, elle remercie sincèrement tous ceux qui voudront bien répondre favorablement à cette demande, en avertissant la Secrétaire du Comité, à l'adresse ci-dessus.

## A ANVERS

Nous pensons savoir que notre Fête Nationale sera célébrée dignement le dimanche 1<sup>er</sup> Août.

Toutefois, n'ayant pas reçu de communiqué, nous ne pouvons donner de plus amples renseignements dans ce numéro. édr.

## SOCIÉTÉ SUISSE DE LIÈGE

Nous vous invitons à la célébration de notre Fête Nationale le DIMANCHE 1<sup>er</sup> AOÛT 1976 à 19h30 à L'HÔTEL POST-HOUSE les HAUTS-SARTS sur HERSTAL.

Nous y retrouverons l'ambiance amicale et sympathique qui caractérise nos réunions et, espérons la présence de tous pour assurer le plein succès de la Fête. Un banquet gastronomique sera servi aux conditions très avantageuses par la Direction. Le déplacement ne peut être un obstacle à votre présence: les compatriotes « piétons » sont priés de s'inscrire chez le Président, tél. 42.24.94 de même que les automobilistes disposant d'une ou plusieurs places dans leur voiture. D'avance un grand et cordial merci. Pas d'obstacle non plus pour la participation de familles nombreuses et pour les enfants. Prendre contact avec le Président pour arrangement favorable. Comme d'habitude, le port de l'insigne du 1<sup>er</sup> Août est recommandé; la vente se fait cette année au profit de la Fédération des auberges de jeunesse et à la protection du patrimoine architectural.

Inscrivez-vous, envoyer votre participation soit au Président M. JEANNERET, tél. 42.24.94, soit Hôtel POST-HOUSE, tél. 64.64.00, M. GRASS, Directeur.

Avec l'espoir de vous retrouver nombreux à cette Fête, nous vous disons à bientôt.

\* \*

*Menu de la Fête du 1<sup>er</sup> août 1976*

*Assiette de hors d'œuvre variés*

*Jambon braisé au madère*

*Pommes croquettes*

*Légumes du mois d'août*

*Coupe glacée fédérale*

*Café*

PRIX : Frs. 350.-boissons, service et T.V.A. compris

Apéritif : Kir offert par la Direction  
Veuillez réserver s.v.p. en appelant soit le Président tél. 42.24.94, soit l'Hôtel POST-HOUSE Mr. GRASS. tél. 64.64.08

Si en 1975 un petit nombre de Suisses seulement résident dans la Province de Liège, un nombre imposant de compatriotes ont répondu le 1<sup>er</sup> Août 1975 à l'initiative du Président de la Société Suisse de Liège, Monsieur JEANNERET de renouer à la tradition de célébrer la Fête Nationale.

Nous étions une septantaine de compatriotes réunis sur les hauteurs de Liège, aux Hauts-Sarts à l'Hôtel Post-House où nous accueillait son Directeur Monsieur GRASS, un compatriote.

Après l'apéritif offert par la Direction et servi sur la terrasse de l'Hôtel décorée aux couleurs nationales, monsieur Jeanerret, Président, souhaite la bienvenue et donna lecture du message du Président de la Confédération. Un pantagruélique banquet fut servi à un prix particulièrement intéressant et, chacun put apprécier la qualité et le geste de la direction. Une sauterie intime aux sons de musiques du Pays et de danses modernes termina la soirée et, les plus acharnés ne furent pas toujours les plus jeunes. Une petite loterie permit de couvrir les frais et répartir les magnifiques photos panoramiques en couleurs du Pays offerts par Mrs. LANDER d'Eupen.

Enfin un 1<sup>er</sup> Août dont on se souviendra et qui nous a incité à recommencer cette année.

G.J.

## A VERVIERS

Le dimanche 8 Août, la Société Suisse de Verviers & environs, se réunira dans les salons du Grand Hôtel, 148 rue du Palais à Verviers, pour célébrer la fête de la Confédération Helvétique.

Un apéritif y sera offert à partir de 11 h. Tous nos compatriotes et nos amis de la Suisse sont cordialement invités à cette manifestation patriotique.

La date du 8 Août a été retenue pour permettre aux vacanciers d'être présents. L'ambiance Joyeuse d'une fête nationale peut être l'occasion pour la Société Suisse de Verviers & environs de renouer des liens d'amitié et, qui sait, de redonner un élan nouveau au groupement.

Le Comité.

## UNION SUISSE DE BRUXELLES

Excursion « DE EFTELING » à Kaatsheuvel/Hollande.

Le 23 mai 1976, par très beau temps, a eu lieu notre grande excursion en Hollande avec but « DE EFTELING ».

Le départ a eu lieu à 8 h. de la Porte de Schaerbeek.

Nous accompagnent Monsieur le Consul Bringolf et son épouse, plusieurs membres de l'Ambassade et une de nos doyennes, Mme von Wyl.

Le trajet se fait sans histoire, dans la bonne humeur et vers 10 H. nous arrivons à destination.

Après les formalités d'usage, tickets d'entrée et réservation de nos places pour le déjeuner, nous commençons la visite de ce magnifique et énorme domaine (150 Ha), très fleuri, émaillé de nombreux étangs dans lesquels s'ébattent, par centaines, de grosses carpes et de très grands poissons rouges. Sur l'eau une profusion de canards, de cygnes et autres oiseaux aquatiques.

Dans des enclos, des biches, cochons sauvages, paons blancs et colorés etc... etc...

Mme von Wyl, malgré ses 83 ans, nous a accompagnés toute la matinée, n'hésitant pas à nous suivre partout, même sur le grand carrousel à vapeur, ce qui lui faisait dire avec son bon sourire : « dire qu'à mon âge, je vais encore sur les chevaux de bois !! ».

Nous avons admiré le grand théâtre d'eau musical, les dioramas merveilleusement beaux et avons rendu visite à « la Belle au bois dormant » dans son château, à « Blanche-Neige et les 7 nains » dans leur maisonnette, au « Petit Chapeyron Rouge » dans la chaumière, à « Hänsel et Gretel », au « Grand Méchant Loup et les sept chevreux », le « Tapis volant », aux « Contes de la Reine Fabiola » dans la grotte magique, etc...

Il serait trop long d'énumérer tout ce que nous avons pu voir et admirer dans la « Forêt enchantée ». Nous pensons qu'il n'est pas possible de tout voir en une journée.

A midi, nous nous sommes retrouvés au restaurant pour déguster ce que les Hollandais appellent « Een Koffietafel » une nouveauté pour tous ceux qui y ont participé et qui a plu par sa grande variété et a étonné par la qualité et la quantité des victuailles mises à notre disposition.

L'après-midi tout le monde s'est égaillé dans le parc, certains ont été nager, d'autres ont canoté et les enfants ont pu s'en donner à cœur joie dans l'énorme parc d'attractions (tout y est gratuit).

Hélas, les plus belles choses ont une fin,



et, après un dernier rafraîchissement pris sur la terrasse du restaurant, d'où l'on a une très belle vue, sur le lac et la verdure, nous nous sommes dirigés vers notre autocar qui a repris le chemin de Bruxelles à 17 h 30.

Nous avons quitté « DE EFTELING » avec une pointe de regret, après une belle journée très ensoleillée, et plusieurs participants nous ont demandé d'envisager une excursion semblable pour l'année prochaine, ce que nous étudierons avec le plus grand plaisir.

Les absents ont eu tort !!!

Un vice-Président.  
A. F. KRAUSS.

## SOCIÉTÉ SUISSE DE TIR DE BRUXELLES

Programme de tir 1976 qui sera proposé à l'Assemblée générale du 15.06.76.

1. Entraînement à Heverlée (Louvain) sur 100 m.

Samedis matin (9 à 12 h) : 26 juin 1976 - 4 septembre 1976

2. Tirs à 300 m « Obligatoire » et « En Campagne » à Brasschaet : 12 septembre 1976

Cette épreuve sera agrémentée par une distribution de joyeuses « Bratwurst » grillées sur place et offertes par la Société

3. Grümpelschiessen

à la Maison Suisse : 5/6 novembre 1976

NB. Permettez à votre comité de faire une économie de timbres-poste en utilisant ce communiqué pour inviter les membres qui ne se seraient pas encore acquittés de leur cotisation pour 1976 de le faire au compte bancaire 210-0893.964-64 de Monsieur Marcel Schmid à Uccle. L'ancien modeste montant de 100 F est admis pour les paiements effectués jusqu'à l'Assemblée générale. Après cette date, nous aurons à encaisser le montant qui sera fixé lors de cette Assemblée.

Le Comité

## SOCIÉTÉ SUISSE DE CHARLEROI

L'Assemblée Générale de la Société s'est tenue le 14 mai à Charleroi.

Après avoir rappelé la mémoire de notre membre d'honneur, Albert GENTON, décédé en octobre 1975 et qui a participé pendant plus de 50 ans à la vie de notre Société, le président a évoqué l'activité de l'année écoulée et les difficultés rencontrées pour y intéresser nos compatriotes.

La secrétaire, dans une relation imagée, a évoqué les excursions et fêtes passées.

Le caissier nous a fait part de l'état très satisfaisant de nos finances qui nous ont permis, en plus de la participation importante aux manifestations, de distribuer près de 20.000 fr. sous forme de colis et pensions à nos compatriotes nécessiteux.

Au programme 1976 figurent l'excursion qui a eu lieu le 20 juin, un souper avec projection de films en septembre/octobre et le traditionnel banquet de Noël fixé au 18 décembre.

Un excellent repas a terminé la soirée réunissant, dans une bonne ambiance, les participants que l'on aurait souhaité voir en plus grand nombre. A. PILLER. Président.

## Communiqué du Cercle Philatélique Suisse de Bruxelles.

Le Service philatélique des Postes Fédérales de Berne, nous annonce la parution, émission 1976, d'un nouveau « tête-bêche » de 40 cts. (n° 650 Yvert et Tellier) de teinte violette.

Ce tête-bêche accompagné d'interpanneaux tête-bêche, n'est obtainable qu'en feuilles de 80 timbres.

Le CPSB fournit à ses membres des bandes contenant 8 timbres, soit deux têtes-bêches - un tête-bêche interpanneaux et 2 timbres isolés.



Prière de passer commande au Président.

On nous annonce également la parution des timbres Europa CEPT 1976 ainsi que des timbres Pro Patria 1976.

Le Président.  
A. F. KRAUSS.

## LA FÊTE NATIONALE SUISSE

organisée par

**l'Union Suisse de Bruxelles**

aura lieu

**le samedi 31 juillet 1976, dès 18 h 30**

au

**CHALET DES ROSSIGNOLS**

à l'entrée du Bois de la Cambre (près du théâtre de Poche)

• Animation et sonorisation **M. Denayer**

• Bal avec l'orchestre **Henri STRAUB** et ses « Ländlerfründe » de Bienne - Biel

• Tombola monstre

• Pour les enfants : cortège aux flambeaux

**Restauration :**

assiette froide bien garnie à 180 F

100 F pour les moins de 20 ans et les plus de 65 ans

Réservation et paiement au

**CCP 000-0213708-17 de l'Union Suisse de Bruxelles**

*Tous les Suisses*

*et leurs amis sont cordialement invités.*